



Томмазо Буэно
Александра Илларионова

РАЗГОВОРНЫЙ
ИТАЛЬЯНСКИЙ
для начинающих

УДК 811.131.1(07)
ББК 81.2 Ита-9
Б90

Иллюстрации *Екатерины Казейкиной*

Дизайн обложки *Дианы Исмаиловой*

Буэно, Томмазо.

Б90 Разговорный итальянский для начинающих / Т. Буэно, А. Л. Илларионова. — Москва : АСТ, 2015. — 128 с. — (Школа итальянского языка Буэно Томмазо).

ISBN 978-5-17-088798-9

Разговорный итальянский для начинающих — увлекательное пособие, благодаря которому вы научитесь легко общаться по-итальянски в любых ситуациях. Книга содержит 23 диалога на темы: знакомство, встреча, приглашение, благодарности, бронирование гостиницы, свободное время, поход по магазинам, в баре и другие. Все ситуации представлены с юмором. Диалоги написаны живым итальянским языком и содержат современные выражения и конструкции. Каждый диалог сопровождается переводом на русский язык. Все диалоги дополнены полезными фразами по теме с переводом на русский язык, а также словариком, что позволяет не прибегать к помощи больших и электронных словарей. Оба автора — практикующие преподаватели итальянского языка.

Пособие может быть полезно как людям, самостоятельно изучающим итальянский язык, так и тем, кто изучает итальянский язык на курсах и в вузах.

УДК 811.131.1(07)
ББК 81.2 Ита-9

ISBN 978-5-17-088798-9

© Т. Буэно, 2015
© А.Л. Илларионова, 2015
© ООО «Издательство АСТ», 2015

Предисловие

Наше пособие — это увлекательный сборник диалогов. Мы постарались включить в книгу наиболее типичные ситуации, возникающие в поездке: в баре, знакомство, заказ номера в гостинице, поход по магазинам.

Каждый диалог сопровождается переводом на русский язык. Таким образом, пособие может быть полезно как людям, только начинающим изучать итальянский язык, так и тем, кто уже считает себя профессионалом. Все диалоги дополнены полезными фразами по теме (с переводом на русский язык), а также словариком, что позволяет заниматься по данному пособию, не прибегая к помощи бумажных и электронных словарей. Наша книга поможет вам не растеряться в самых разнообразных ситуациях, которые могут произойти с вами в путешествии по Италии или даже по швейцарскому кантону Тичино. Вы сможете познакомиться на празднике, назначить встречу, заказать такси, купить билет на поезд, рассказать о ваших хобби, сделать покупки в супермаркете и на рынке. Диалоги написаны живым итальянским языком и содержат современные выражения и конструкции.

Данное пособие может быть использовано на курсах изучения итальянского языка, в высших учебных заведениях и даже при самостоятельном изучении итальянского языка, благодаря наличию перевода. Оба автора — практикующие преподаватели итальянского языка.

Итальянские студенты, изучающие русский язык, также найдут в нашей книге полезные слова и выражения.

Желаем успеха!

Содержание

Domande e risposte Вопросы и ответы	5	In albergo В гостинице.....	70
Salutarsi Здороваемся и прощаемся	12	Il deposito bagagli Камера хранения	76
Conoscersi (Una festa) Знакомимся	17	In taxi В такси.....	79
Chiedere scusa Извиняемся.....	22	Hobbies e tempo libero Хобби и свободное время.....	84
Una visita Визит	30	Consigli a un amico Дружеские советы	91
Al telefono По телефону	35	Le buone maniere Хорошие манеры	95
L'indirizzo Адрес.....	38	I ladri in casa Воры в доме	100
Fissare un appuntamento Назначить встречу.....	41	Al bar В баре	104
In giro per la città Прогулка по городу	47	Al negozio di alimentari В продуктовом магазине	110
Alla stazione На вокзале	55	Al supermercato В супермаркете	115
In treno В поезде	56	Al negozio di abbigliamento В магазине одежды	121
Prenotare una camera Заказать номер в гостинице.....	63		

1

Domande e risposte Вопросы и ответы

a) dove? – quando? – come? – chi? – che cosa? – che? – perché? – quanto? / Где? – Когда? – Как? – Кто? – Что? – Какой? – Почему? – Сколько?

Dove abita Marco? Где живет Марко?	Scusi, dov'è il bagno? Извините, где туалет?
Dove vai? Куда ты идешь?	Dov'è la mia valigia? Где мой чемодан?
Dove andate, ragazzi? Ребята, куда вы идете?	Dove sono i miei occhiali? Где мои очки?

Quando torniamo a casa?

Когда мы вернемся домой?

Quando comincia lo spettacolo?

Во сколько начнется спектакль?

Quando finisce di lavorare, Dottor Pini?

Когда Вы заканчиваете работать, доктор Пини?

Come ti chiami? Как тебя зовут?	Come stai? Как у тебя дела?
Lei come si chiama, scusi? Извините, как Вас зовут?	Come state, ragazzi? Как у вас дела, ребята?
Come si chiama questo vino? Как называется это вино?	Come va? Как дела?
Chi ha preso la mia valigia? Кто взял мой чемодан?	Chi è? Кто это?

Domande e risposte

Chi abita in questo palazzo? Кто живет в этом доме?	Chi è l'ultimo? Кто последний?
---	--

Di chi è questo ombrello? Чей это зонтик?	Dove vai di bello? Куда направляешься?
Che cosa fai domani? Что ты делаешь завтра?	Che cosa c'è nella tua borsa? Что у тебя в сумке?
Che cosa vuoi mangiare? Что ты хочешь поесть?	Che cosa ha detto, Signora? Что Вы сказали, синьора?

- A che ora comincia il film? - Alle 22.00. - Во сколько начинается фильм? - В 22.	- A che ora apre la banca? - Alle 9.00. - Во сколько открывается банк? - В 9.
- Che ore sono? - Который час? - Sono le tre e un quarto. - Три пятнадцать.	- Che giorno è oggi? - Какой сегодня день недели? - Oggi è giovedì. - Сегодня четверг.
- Perché la banca è chiusa? - Почему банк закрыт? - Perché oggi è sabato. - Потому что сегодня суббота.	- Perché non bevi? - Почему ты не пьешь? - Perché adesso non ho sete. - Потому что сейчас мне не хочется пить.

- Quanto tempo ci vuole per andare in centro?

- Ci vuole una mezz'ora circa.

- Сколько времени нужно, чтобы добраться до центра?

- Нужно около получаса.

- Quanto costa un biglietto dell'autobus?

- Costa un euro.

- Сколько стоит билет на автобус?

- Стоит один евро.

<p>– Quanti anni hai? – Sedici. – Сколько тебе лет? – Шестнадцать.</p>	<p>– Quanti fratelli hai? – Uno. – Сколько у тебя братьев и сестер? – Один.</p>
---	--

b) altre domande e richieste / другие вопросы и просьбы

<p>Scusi, può ripetere? Извините, Вы можете повторить?</p>	<p>Non ho capito, scusi; può ripetere? Извините, я не понял, Вы можете повторить?</p>
<p>Scusi, può parlare più lentamente? Извините, не могли бы Вы говорить помедленнее?</p>	<p>Scusi, può aspettare un momento? Извините, Вы можете подождать минутку?</p>
<p>– Lei parla italiano? – Un po'. – Вы говорите по-итальянски? – Немного.</p>	<p>– Lei parla inglese? – Non molto bene, mi dispiace. – Вы говорите по-английски? – К сожалению, не очень хорошо.</p>
<p>– Posso entrare? – Prego, entri pure. – Я могу войти? – Заходите, пожалуйста.</p>	<p>– È permesso? – Avanti! – Разрешите? – Заходите!</p>

– **Scusi, Signore! Permette una domanda?**

– **Mi dica!**

– Извините! (к лицу мужского пола) Можно задать Вам один вопрос?

– Слушаю!

– **Scusi, Signora! Permette una domanda?**

– **Dica pure!**

– Извините! (к лицу женского пола) Можно задать Вам один вопрос?

– Слушаю!

Domande e risposte

Posso farLe una domanda?

Могу ли я задать Вам один вопрос?

Posso avere un'informazione?

Можно спросить?

– **Scusi, posso fumare?**

– **Faccia pure.**

– Извините, я могу курить?

– Пожалуйста.

– **Scusi, La disturbo se apro la finestra?**

– **Faccia pure.**

– Извините, я не очень Вас побеспокою, если открою окно?

– Пожалуйста.

Posso usare la Sua penna?

Можно взять Вашу ручку?

– **Scusi, questo posto è occupato?**

– **No, è libero. Si sieda pure!**

– Извините, это место занято?

– Нет, свободно, садитесь, пожалуйста!

Scusa! È tuo questo cane?

Извини, это твоя собака?

Scusi! È Sua questa macchina?

Извините, это Ваша машина?

Ha da cambiare?

Можно у Вас разменять?

c) formule fisse, richieste, inviti /

устойчивые выражения, просьбы, приглашения

Grazie!

Спасибо!

Grazie mille!

Огромное спасибо!

Grazie tante!

Большое спасибо!

Prego!

Пожалуйста (в ответ на благодарность)

Per favore!

Пожалуйста!

Per cortesia!

Пожалуйста (будьте любезны)

<p>Mi scusi! Извините меня!</p> <p>Scusami! Извини меня!</p>	<p>Di niente! Не за что!</p> <p>Non c'è di che! Не за что!</p>
<p>Mi dispiace! Мне очень жаль!</p>	<p>Attenzione! Внимание!</p>
<p>Aspetti un momento, per favore. Подождите минутку, пожалуйста.</p> <p>Un attimo, per favore. Минуточку, пожалуйста.</p>	<p>Un momento, per favore. Секундочку, пожалуйста.</p> <p>Permesso! Разрешите! (например, в автобусе)</p>
<p>Congratulazioni! Поздравляю! (поздравляем!)</p> <p>Complimenti! Поздравляю! (поздравляем!)</p> <p>Auguri! Наилучшие пожелания!</p> <p>Buon compleanno! С днем рождения!</p> <p>Buon anno! С Новым Годом!</p> <p>Buone vacanze! Хорошего отдыха!</p>	<p>Condoglianze! Мои соболезнования! (наши соболезнования!)</p> <p>Buon Natale! С Рождеством!</p> <p>Buona Pasqua! Христос Воскресе!</p> <p>In bocca al lupo! Ни пуха, ни пера!</p> <p>Crepi il lupo! К черту!</p>

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

abitare <i>v.</i> жить	come <i>avv.</i> как
adesso <i>avv.</i> сейчас	cominciare <i>v.</i> начинать
andare <i>v.</i> идти	costare <i>v.</i> стоить
anno <i>n. m.</i> год	dire <i>v.</i> говорить
aprire <i>v.</i> открывать	dispiacere <i>v.</i> сожалеть
aspettare <i>v.</i> ждать	disturbare <i>v.</i> мешать
attenzione <i>n. f.</i> внимание	domanda <i>n. f.</i> вопрос
attimo <i>n. m.</i> миг	domani <i>avv.</i> завтра
avanti <i>avv.</i> войдите (в ответ на стук)	dove <i>avv.</i> где
avere <i>v.</i> иметь	entrare <i>v.</i> входить
bagno <i>n. m.</i> ванная	essere <i>v.</i> быть
banca <i>n. f.</i> банк	fare <i>v.</i> делать
bene <i>avv.</i> хорошо	finestra <i>n. f.</i> окно
bere <i>v.</i> пить	finire <i>v.</i> заканчивать
biglietto <i>n. m.</i> билет	fratello <i>n. m.</i> брат
bocca <i>n. f.</i> рот	fumare <i>v.</i> курить
borsa <i>n. f.</i> сумка	giorno <i>n. m.</i> день
cambiare <i>v.</i> менять	giovedì <i>n. m.</i> четверг
cane <i>n. m.</i> собака	informazione <i>n. f.</i> информация
capire <i>v.</i> понимать	inglese <i>agg.</i> английский
casa <i>n. f.</i> дом	lavorare <i>v.</i> работать
centro <i>n. m.</i> центр	lentamente <i>avv.</i> медленно
che <i>pron.</i> что, какой	libero <i>agg.</i> свободный
che cosa <i>pron.</i> что	lupo <i>n. m.</i> волк
chi <i>pron.</i> кто	macchina <i>n. f.</i> машина
chiamarsi <i>v.</i> называться	mangiare <i>v.</i> есть
chiuso <i>agg.</i> закрытый	mezzo <i>n. m.</i> половина
circa <i>avv.</i> примерно	mille <i>num.</i> тысяча

Вопросы и ответы

molto <i>avv.</i> очень	quanto <i>avv.</i> сколько
momento <i>n. m.</i> мгновение	quarto <i>n. m.</i> четверть
niente <i>pron.</i> ничего, не за что	ragazzo <i>n. m.</i> молодой человек
occhiali <i>n. m. (pl.)</i> очки	ripetere <i>v.</i> повторять
occupato <i>agg.</i> занятой	sabato <i>n. m.</i> суббота
oggi <i>avv.</i> сегодня	scusare <i>v.</i> извинять
ombrello <i>n. m.</i> зонт	sedersi <i>v.</i> садиться
ora <i>n. f.</i> час	sedici - шестнадцать
palazzo <i>n. m.</i> здание	sete <i>n. f.</i> жажда
parlare <i>v.</i> говорить	spettacolo <i>n. m.</i> спектакль
penna <i>n. f.</i> ручка	stare <i>v.</i> быть
perché <i>avv.</i> почему; потому что	tempo <i>n. m.</i> время
permettere <i>v.</i> разрешать	ultimo <i>agg.</i> последний
più <i>avv.</i> больше	usare <i>v.</i> использовать
posto <i>n. m.</i> место	valigia <i>n. f.</i> чемодан
potere <i>v.</i> мочь	vino <i>n. m.</i> вино
pure <i>avv.</i> пожалуйста	volerci <i>v.</i> быть нужным, необходимым
quando <i>avv.</i> когда	volere <i>v.</i> хотеть

2

Salutarsi

Здороваемся и прощаемся

DIALOGO / ДИАЛОГ

Ernesto e Ugo, due vecchi amici, si incontrano per caso.

- Ciao Ernesto!
- Ciao!
- Come va? Tutto bene?
- Tutto bene, grazie.
- Cosa c'è di nuovo?



- Niente di nuovo, per fortuna. Le solite cose.
- E i tuoi come stanno? Come sta Carla?
- Come al solito: sai, fuma un po' troppo, beve...
- Sì, capisco. E i bambini? Studiano?
- Veramente no, non studiano molto.
- Ma non vanno a scuola?
- No.
- E cosa fanno?
- Guardano la tv, vanno in motorino con gli amici... le solite cose, insomma.
- Bene, bene. E la nonna?
- Come, non lo sai? È morta proprio ieri.
- Ma come è successo?
- Indigestione di cozze.
- Capisco. E il tuo lavoro, come va? Tutto bene, spero?
- Sì, tutto bene.
- Come al solito, insomma?
- Sì, sono disoccupato come al solito.
- Perfetto. Ma ti senti bene? Mi sembri sempre più magro e pallido.
- È vero, forse dovrei andare a fare delle analisi.
- Bravo, buona idea! Adesso devo scappare. Ci vediamo al funerale della nonna!
- Ci vediamo! Ciao!

ПЕРЕВОД

Два старых друга Эрнесто и Уго случайно встретились.

- Привет, Эрнесто!
- Привет!
- Как ты? Все в порядке?
- Все хорошо, спасибо.
- Что нового?
- Ничего нового, к счастью. Все, как обычно.
- А у твоих как дела? Карла как поживает?
- Да, как обычно, ты же знаешь, слишком много курит, пьет...